The Merchant of Venice
威尼斯商人

Mercy versus Justice
情與義

For details and enquiries, please email:
有關詳情及查詢, 請電郵至: Connecting.Classroom@britishcouncil.org.hk

For programme details, please visit:
有關活動詳情，請瀏覽： www.britishcouncil.org.hk/ConnectingClassrooms/Shakespeare

British Council
英國文化協會
3 Supreme Court Road, Admiralty, Hong Kong
香港金鐘法院道 3 號
Telephone 電話 +852 2913 5210
Fax 傳真 +852 2913 5166
URL 網址 www.britishcouncil.org.hk

Organised by 主辦機構: BRITISH COUNCIL

Arts partner 藝術夥伴: THEATRE NOIR FOUNDATION

Christian Alliance S Y Yeh Memorial Primary School
宣道會葉紹蔭紀念小學

Christian Alliance S Y Yeh Memorial Primary School is a Christian school. We believe that every student in our school is unique and has their talents. Therefore, our school aims to explore and develop their potential.

We provide various kinds of activities for our students. Drama is one of them, as it serves as a tool to cultivate students' creativity, develop their social skills and improve their language abilities. Our established English Drama Club allows students to experience the art of drama and learn English in a purposeful context.

It has been an invaluable opportunity for our school to join the *Shakespeare: A Worldwide Classroom* project this year. It has allowed our students to appreciate and experience Shakespeare's works in an interesting way. Here in Hong Kong, Shakespeare's works have always been regarded as sophisticated works that only high school students study. Surprisingly, our primary students have been able to act out some of Shakespeare's plays and have been eager to learn more about his works by borrowing the books from the library. These wonderful outcomes can be attributed directly to the Shakespeare project.

宣道會葉紹蔭紀念小學是一所基督教學校。學校相信每位學生均獨一無二、各具才能，所以我們著力發掘及培育學生的各種潛能。

學校一直提供多樣化的活動讓學生參與，而戲劇訓練正是其中一項。它不但能夠讓同學培養創意、增強社交技巧，更可改善語文能力。學校成立的英語劇社便讓學生體驗戲劇藝術，並在一個輕鬆的環境下有效學習英語。

能夠參與今年的「莎翁戲劇教室」計劃對我們學校來說實在是個寶貴的經驗。它讓學生以有趣的方式學習和欣賞莎翁的作品。莎士比亞的作品一直被視為是只適合高中生學習的艱深劇作；然而，本校的學生在今次的計劃中亦表現不俗，還對莎翁的作品產生了濃厚的興趣，部分同學更前往圖書館借閱他的著作呢！全賴「莎翁戲劇教室」計劃，才能締造出這些令人興奮的成果。

Students' Feedback
學生感想

Before joining the programme *Shakespeare: A Worldwide Classroom*, I knew nothing about 'drama'. I did not have any acting experience. I did not know Shakespeare either. So why have I joined this programme? Because I wanted to speak more fluently and train myself to become braver. I thank my teachers for their patience. They have aroused my interests in acting and now, I am keen on drama.

在參加「莎翁戲劇教室」計劃前，我完全不了解甚麼是「戲劇」。我沒有任何表演的經驗，更也不認識誰是莎士比亞。我當初參加這個計劃的原因是希望令自己說話更流暢和訓練自己的膽量。最後，我十分感謝老師們的悉心教導，使我對表演產生興趣，更漸漸愛上戲劇。

Wen Yui Ching 溫芮青 (6A)

I have learnt a lot about Shakespeare in the programme *Shakespeare: A Worldwide Classroom*. This is my third and final year in this programme since I am going to leave primary school. I am grateful that I have had a chance to perform on a stage. I thank my tutor and teachers for teaching me patiently. In the rehearsals of *The Merchant of Venice*, I strongly sensed the efforts made by my tutors and teachers. Thank you! I will always remember the knowledge, skills and attitude I have learnt in this programme over the last three years.

「莎翁戲劇教室」計劃大大加深了我莎士比亞的認識。今年已經是我第三年、亦是最後一年參加這項計劃，我很榮幸能有踏足舞台演出的機會。十分感謝老師的悉心教導，在排練《威尼斯商人》一劇時，我尤其感受到老師的用心，多謝你們！我不會忘記這三年從計劃中學會的知識、技巧及待人處世的態度。

So Chun Man 蘇俊文 (6A)

I am happy I have had a chance to join the *Shakespeare: A Worldwide Classroom* programme. Through the activities, I have learnt a lot of English vocabulary. I have become so confident now that I am able to use English to perform on a stage.

我很開心可以參加「莎翁戲劇教室」，我學會了很多英文生字。此外，我比從前更有自信，能在台上以英語演戲呢！

Yau Tsz Yiu 邱紫瑤 (5A)

I have been enthusiastically participating in this drama programme since last year. *Shakespeare: A Worldwide Classroom* programme benefits me a lot. I thank my teacher, who has taught me how to use gestures and how to speak to express the story. I also thank my teacher for granting me an opportunity to perform.

我自去年已經參加這個戲劇活動，並十分熱衷於參與其中。「莎翁戲劇教室」計劃令我獲益良多。我十分感謝老師的教導，她不單教會了我們如何運用動作及說話去表達故事內容，並且給予我一個難得的表演機會。

Man Ho Kit 文浩傑 (6A)

I am grateful that I have been admitted to this programme *Shakespeare: A Worldwide Classroom*. Through participating in different theatre games and rehearsals, I now know more about Shakespeare's works. In addition, I have learned to comprehend the story from different perspectives. This programme has benefitted me a lot.

我很榮幸可以參加「莎翁戲劇教室」，通過戲劇活動和排劇，我更加認識莎士比亞的作品，並學會從不同角度理解故事內容，實在獲益良多。

Wong Chung Ling 黃頌靈 (5A)

Cumberland Presbyterian Church Yao Dao Primary School
金巴崙長老會耀道小學

Cumberland Presbyterian Church Yao Dao Primary School is a government aided Christian school located in Tin Shui Wai. 'Strive for Excellence' is the motto of our school. We trust that every child is specially made in God's hands and they have their own talents. This is why our school adopts different programmes for students and organises a variety of activities in order to arouse their learning interest.

We feel truly honoured and grateful to be a part of the *Shakespeare: A Worldwide Classroom* programme again as it completes its third year working with different schools in Hong Kong. Performing Shakespeare's plays has always been like a dream for teachers and students in Hong Kong. We definitely know that different learning experiences are important for every child. So when we learnt that the *Shakespeare: A Worldwide Classroom* project would carry on again, we applied with no hesitation because we treasured this valuable learning experience and hoped more students could benefit from this programme.

Our students have benefitted greatly from this programme, especially during the workshops. Through the workshops they had many opportunities to learn and practice their English skills by listening to and interacting with their drama teacher and with each other. They were very eager to participate in all the activities designed by the teacher. The students were also encouraged to use their creative and problem-solving skills to discuss and assign different roles to each other, and to create their own dialogues as they practiced working in small groups.

It has been such a great joy for us as teachers to watch our students learn, grow and accomplish so much through this wonderful experience!

金巴崙長老會耀道小學位於天水圍，是一所政府資助的基督教小學。「尚卓越鍊剛毅熱切求真　效基督學捨己榮神愛人」為本校的校訓。我們深信每個小孩也是上帝親手所造，他們各有獨特之處。因此，學校透過不同的方法及活動來發掘他們的潛質，從而提升他們的學習興趣。

「莎翁戲劇教室」已經第三度在本地不同的學校舉辦，本校能再次成為其中的一分子，感到相當榮幸。學習和表演莎士比亞劇作向來是本地老師和學生的夢想。因此，當我們得悉「莎翁戲劇教室」計劃於今年再度舉辦時，我們毫不猶豫報名，因為從往年的經驗中，我們堅信這會是學生們最寶貴的學習經歷，故我們盼望可有更多學生能參與。

本校學生在此計劃中獲益良多，特別是充滿喜樂及挑戰性的戲劇工作坊。同學們有不少機會與戲劇導師及同學一起排練、設計對白，這對於他們學習英語、培養創意及解難能力，均有莫大的裨益。

作為老師，能見證學生認真學習及成長，直至今天的演出，實在是一個難能可貴的經驗!

Students' Feedback
學生感想

I'm very privileged to have taken part in the British Council's *Shakespeare: A Worldwide Classroom* for the third consecutive year. There are numerous benefits to this education programme. For example, it helped enrich both my English vocabulary and knowledge of Shakespeare, and it offered me performing opportunities outside of school for increasing exposure. I have come to realize that cooperation and teamwork lie at the heart of every success.

As part of the programme requirements, I needed to work and interact with my lower form school-mates. What a valuable experience it has been for me to learn to communicate and make friends with people from different age groups.

In short, I enjoyed every lesson and wholeheartedly hope that I can join the programme again in the future.

我十分榮幸能連續三年參加「莎翁戲劇教室」計劃。這個活動讓我獲益良多，我除了學會很多英文字詞，也對著名作家—莎士比亞有更深的認識。此外，有機會外出表演，不但讓我增廣見聞，更讓我明白到要互相合作才能把事情做得更完美。

此外，這個活動讓我有機會跟不同年級的同學一起排練和構思，使我的構通技巧得以進步及擴闊了社交圈子。

「莎翁戲劇教室」的每一節課堂，我都非常享受，希望在未來幾年我能夠再次有機會參加這個活動。

李善恩 (6A)

I have participated in the *Shakespeares: A Worldwide Classroom* programme for less than a year. My aims for joining are simple and straight forward – to enrich my English vocabulary, to improve my ability to speak English, and to boost self-confidence with actor training. I can still remember how nervous I was during the first lesson, mainly because I had no idea of what I was going to do. The situation improved during the second lesson. With some basic concepts in mind, I managed to calm myself down. What impressed me most during the learning process was "The Engagement Day", an invaluable opportunity for me to enjoy the fascinating performance of our tutors. I will try my best to make my own performance a success!

這是我第一次參加「莎翁戲劇教室」計劃，參加原因是我希望學會更多的英文字詞、鍛鍊英語會話能力，並透過莎士比亞的表演中訓練自己的膽量，從而磨鍊一下自己的演技。記得我第一次上莎士比亞教室的時候，我十分緊張，因為我不知道要做甚麼，但在第二次課堂時我對計劃及工作坊已有所了解，所以就能鎮定下來。整個計劃令我最深刻的是莎士比亞體驗日，因為這是一次難能可貴的機會，讓我可以欣賞到導師的精彩表演。我會十分努力去演出《威尼斯商人》，希望這一次的演出可以成功。

葉偉姮 (6A)

Shau Kei Wan Government Secondary School
筲箕灣官立中學

Shau Kei Wan Government Secondary School was established in 1961. During the past 52 years, we have been dedicated to provide opportunities enabling our students to strive for excellence in various aspects. We aim to nurture the new generation to be people with independent thinking, self-reliance and commitments for the betterment of the society.

Developing students' artistic potential is one of the indispensable components of the education at our school. Apart from lessons on music and visual arts, we also encourage students to expose themselves to performing arts. The school offers 'Learning English through Drama' as one of the elective modules of our senior secondary English language curriculum. Our students have participated in the Hong Kong School Drama Festival and the English Drama Fest for years and their performances have earned high acclaims from the adjudicators and the audience.

Our students have benefitted greatly from the *Shakespeare: A Worldwide Classroom*. Through the series of workshops and activities, students have the opportunity to have an unusual English learning experience. They can also have a taste of literature in English and performing arts. The participants of the programme enjoy it very much. We believe that allowing our students to have more exposure to English drama can enhance their English proficiency, develop their sense in aesthetics, widen their horizons and sharpen their generic skills.

筲箕灣官立中學成立於1961年，在過去52年來，我們一直秉承傳統，提供機會讓學生在各方面追求卓越、發揮潛能，成為獨立、自主和有承擔的良好公民。

本校著重發掘學生的藝術潛能，並視之為教學不可或缺的元素之一。除了音樂及視藝課程外，我們亦鼓勵學生參與藝術表演。本校在高中英文科開設戲劇選修課程。在過去數年，本校學生均參加香港學校戲劇節和由香港英文中學聯會主辦的聯校英語戲劇節，並獲得多個獎項。

本校學生從「莎翁戲劇教室計劃」中獲益良多。一系列的工作坊及學習活動為同學提供一個非一般的英語學習經歷，並讓他們有機會接觸英語文學和表演藝術，同學均十分享受參與其中。本校相信英語戲劇教育不但能提升學生的英語能力，更能助他們培養藝術修養、擴闊視野，並磨練共通能力。

Students' Feedback
學生感想

I'm currently attending the programme, *Shakespeare: A Worldwide Classroom*. It is really meaningful and I can learn more about the works and thoughts of Shakespeare. His works reveal the cultures and the social structures of his time. This workshop is truly fascinating, and has driven me to learn more.

「莎翁戲劇教室」計劃饒富意義，令我加深對莎士比亞的著作及其思想的認識。莎劇反映當時的文化和社會結構。這工作坊成了我努力學習的動力，真的無懈可擊！

Mak Tze Fung, Jethro 麥子豐

I'm glad to have taken part in this programme. This programme enabled me to learn more about the life and the stories written by Shakespeare. Apart from this, I had a chance to have a taste of theatrical acting. My teacher and my group mates are great and nice. I really want to join this programme again.

我很高興能參與「莎翁戲劇教室」計劃，從而深入了解莎士比亞的生平和作品，並一嘗演戲滋味。我的導師和組員都十分和藹可親，希望有機會再次參加此計劃！

Freda Lui

This programme has taught me a lot about the time and the writing of Shakespeare. The drama lessons are exciting and I'm happy to have a chance to take part in this production. The lessons enable me to take a new perspective for understanding the works of this literary canon.

這項活動大大增進了我對莎士比亞身處年代及其著作的認識。戲劇課非常有趣，我十分高興能夠參與其中，並藉此以全新角度認識莎劇。

Bosco Lee

I am grateful that I have taken part in this workshop. I didn't know much about literature beforehand. After reading *The Merchant of Venice*, I started feeling interested in knowing more about Shakespeare. On top of that, I am thrilled to be one of the scriptwriters of our school production. I have gained valuable experience in scriptwriting and cooperating with others. Finally, I would like to say to all participants of this programme to 'break a leg'!

很高興有機會參與這個工作坊。我之前對英國文學所知不多，看罷《威尼斯商人》，才開始對莎士比亞的生平產生興趣。有幸成為本次演出的編劇之一，更令我興奮莫名。無論是學習撰寫劇本或與人合作，我都獲益良多。最後，謹祝所有參加者演出順利、馬到功成！

Galvin Wong

St Paul's Convent School
聖保祿學校

St. Paul's Convent School (SPCS), a Catholic secondary school for girls, aims to provide a seamless bilingual education for girls in a happy and motivating learning environment so that they will learn to embrace the Paulinian heritage of truth, beauty, goodness, nobility and honour. Students are encouraged to participate actively in various kinds of extra curricular activities that encompass a diversity of interests so that the multiple intelligence of the students can be nurtured.

'As stated in our school curriculum, we always encourage students to learn more out of the classroom and to acquire skills in many areas. Through the *Shakespeare: A Worldwide Classroom* programme, our students have learnt a variety of skills regarding theatre and performing on stage. From writing a script to the actual production, the students have taken control and did their best to make their play an excellent piece. This has certainly improved their creativity, their ability to work as a team, their language skills - and most importantly, the programme has helped our students increase their self-confidence, especially in speaking and performing in front of a large audience. This programme has certainly proven to be a valuable experience.'

Ms Maria L da Luz, English Teacher

聖保祿學校是一所天主教女子中學 ，致力提供天衣無縫的雙語教育，讓學生在愉快及富激勵性的環境成長，從而培育同學對聖保祿優良傳統的認同，對真、善、美、高尚人格及榮譽情操的追求。學校鼓勵學生積極參與各種課外活動，培育學生的多元智能。

「正如學校的課程大綱所言，我們鼓勵同學走出課室，學習不同技能。『莎翁戲劇教室』讓她們學到各式各樣的戲劇和舞台技巧。從編寫劇本到正式演出，同學都可以自主和盡情發揮所能，務求令演出能盡善盡美。課程除了有助同學提升創意、培養團隊精神和改進語言技巧外，最重要的是使她們增添自信，尤其是在面對公眾演講及表演方面，當中的經驗十分寶貴。」

Ms Maria L da Luz, 英文科老師

Students' Feedback
學生感想

Shakespeare: A Worldwide Classroom consists of a series of useful and interesting activities through which I have learnt more about Shakespeare's works and enriched greatly my knowledge of English literature. I have long been a lover of performing arts. This fantastic extra-curricular programme enables me to acquire special speaking skills, develop self-confidence and cultivate real interest in performing.

「莎翁戲劇教室」計劃包括一連串有趣兼實用的活動，不但加深了我對莎士比亞名著的認識，也豐富了我的英國文學修養。我從小就對演藝非常感興趣，所以這個課外活動對我而言簡直是再好不過了，讓我從中學到特別的說話技巧、增加自信心和表演的興趣。

Yu Hei Ting, Janetta 余禧婷

I like this education programme on Shakespeare and his play, *The Merchant of Venice*. In the workshops, our tutor revived this classic with modern thinking so as to enhance our creativity, originality and the ability to analyse. All of us have developed a keen interest in English literature and become more confident and skilful in communication.

我很喜歡「莎翁戲劇教室」這個項目，也很欣賞莎士比亞撰寫的《威尼斯商人》。在工作坊中，導師把這齣經典話劇迴蕩在現代時空，從而提升了我們的想像力、創意和分析能力；同時，透過參與這個活動，我們增強了自信心和溝通技巧，也增進了對英國文學的興趣。

Kwan Sau Man, Tara 關琇文

In my point of view, the *Shakespeare: A Worldwide Classroom* programme is really useful and interesting. It enriches my knowledge on Shakespeare's *The Merchant of Venice*. Through the programme, I have learnt that the themes of the story (e.g. racism) reflect our daily life. I also learnt about olden time language and a lot of useful drama techniques. All in all, this programme is highly recommended.

在我看來，這個戲劇教育計劃非常實用和有趣，它加深了我對莎士比亞名作《威尼斯商人》的認識。像種族主義等劇中主題，到今天仍不覺落伍，依舊與我們的日常生活息息相關。另外，我也學到較古舊的英語和很多有用的戲劇技巧。總而言之，這是一項非常值得參與的活動！

Guan Karen Jiaxi 關嘉曦

In this programme, I've learnt how to act and write scripts, and I've truly enjoyed myself during the lessons. I used to find acting in front of my friends and classmates quite challenging and I would feel really shy. I tried to avoid being involved in acting and drama due to a lack of confidence. But now, I find it really fun and I actually look forward to every lesson. This programme is really helpful and it helps me step out of my comfort zone - to really open up. I now feel that acting is helping me escape from all the stress in real life - creating a world which is pleasant - and I find myself getting really caught up in it.

「莎翁戲劇教室」計劃讓我學會演戲和撰寫劇本的技巧，我在每一課都有樂在其中的感覺。從前要在朋友和同學面前演戲，總教我感到有點壓力和不自在；由於信心不足，我對參與戲劇表演更曾抱有逃避的心態。但是現在，我才感受到當中的樂趣，巴不得下一課快點來臨。這計劃令我走出框框，打開心鎖。戲劇世界使人抒懷，可以助我忘卻生活中的種種壓力。它真的使我著迷！

Wan Wai Ga, Letizia 尹惠加

This year's *Shakespeare: A Worldwide Classroom* programme is based more on actual drama rather than just mini performances. We've learnt about the crew and the positioning on stage, which are two important things. The programme is very good overall and very interesting and the teacher is very nice also.

今年計劃的重點從小型表演改為正規演出，我們學習到幕後製作及舞台走位兩項非常重要的技巧。總括來說，整項活動安排得當，趣味盎然，導師更是和藹可親。

Khairpuri Neha Kumar

Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School
仁濟醫院靚次伯紀念中學

Yan Chai Hospital Lan Chi Pat Memorial Secondary School is located in Tseung Kwan O. The school was established on 2 September 1996 with a donation from Mr LAI Yuk Shi, in the name of his father Mr LAN Chi-pat, a famous Cantonese opera artist. Our school has won the "Caring School Award" for 7 consecutive years. Various activities have been organised over the years to increase students' adaptability, sense of belonging and self-confidence. Both mass guidance and individual counselling programmes are provided for students with special educational needs. In addition, our school emphasises the development of biliteracy and trilingualism in our students. We offer one EMI class in our school this year, and Putonghua to teach the Chinese language in junior forms.

"The drama workshop is interesting and exciting. Having a chance to act and to do it with teachers from other schools is an eye-opener and a life experience. I wonder if I will do that again in my life. I have also come to realise that acting can be very hard work."

Ms Yung King Miu, Teacher

本校座落於將軍澳，並於 1996 年 9 月 2日創立，由黎玉樞先生慨捐五百萬元辦學，以紀念其父粵劇名伶靚次伯先生。本校連續七年榮獲「關愛校園」榮譽，曾舉辦不同的德育及輔導活動，以提升學生的自信心、歸屬感及適應社會的能力。同時，本校設有個人及小組成長輔導計劃，為有特殊學習需要的學生提供個別或小組輔導。本校亦重視培養學生兩文三語的學習, 特別為初中學生提供英文班，並以普通話教授中文。

「工作坊趣味盎然、引人入勝。能夠與其他學校的老師合作演出，令我們眼界大開，印象深刻，希望將來還有這樣寶貴的機會！此外，我發現演戲過程需要全心全意才會有精彩演出。」

翁琼苗老師

Students' Feedback
學生感想

I have learnt how to act and manage a stage. From the stage management workshop, I have learnt new things such as those special names used in stage management and also realised that coordinating things on the stage is not an easy task.

我學會演戲和舞台管理技巧。舞台管理工作坊讓我接觸到不少新事物，例如舞台管理的有關術語，亦令我明白妥善統籌台上大小事務並非易事。

Chan Chun 陳醇

From the workshops, I have learned that acting is not easy. I need a lot of courage to do it. Acting in front of people needs a lot of boldness.

工作坊讓我明白演戲絕不簡單！面對觀眾需要無比勇氣，我好不容易才克服這個心理障礙。

Kwan Cho Yu 關楚儒

I enjoyed the show on the Engagement Day. Although I did not understand everything, it was funny as the actor and the actress acted in a comical way.

「體驗日」的表演十分精彩，雖然我不完全明白劇情，但演員的表達方式非常有趣。

Nip Cheuk Hei 聶卓熙

I enjoyed the workshops as they gave me the chance to know another side of me.

參與工作坊是一件樂事。它讓我看到自己的另一面!

Yeung Ka Lai 楊家禮

The experience gave me a chance to know what acting is like. I am also happy that I have the courage to try it.

工作坊讓我初嚐演戲滋味。能鼓起勇氣嘗試，回想起也覺得非常興奮！

Mak Ching Hiu 麥烝耀

Yan Chai Hospital Law Chan Chor Si College
仁濟醫院羅陳楚思中學

Being a learning organisation, YCH Law Chan Chor Si College commits itself to the creation of a diverse learning environment in which students enjoy learning, experience success, and explore their potential, as well as develop into individuals who know how to learn, think and care about the community.

The school believes that only in a joyful environment can the highest effectiveness in learning be achieved. *Shakespeare: A Worldwide Classroom* provides an authentic and relaxed atmosphere to enrich students' English learning experience and strengthen their language abilities in listening and speaking. Students' confidence and creativity are boosted through dramatic performance. *The Merchant of Venice* provides students with a better understanding of Shakespeare's language, times and cultural contexts, and offers them a great insight in learning and enjoying language arts.

仁濟醫院羅陳楚思中學是一所學習型組織，致力營建多元化的學習空間，讓學生愉快學習、經歷成功、發展潛能，成為一個懂得學習、思考和關懷社群的個體。

本校相信，愉快的氛圍才能令同學發揮最高的學習效能。「莎翁戲劇教室」提供真實和輕鬆的氣氛，擴闊同學的學習經歷，並加強他們的聆聽及會話能力。透過舞台表演，同學的自信心及創意均得以提升。戲劇教室讓同學在演繹《威尼斯商人》的同時，加深對莎士比亞的語言 、年代及文化背景的了解，令同學在學習及欣賞語言藝術方面有更大裨益。

Students' Feedback
學生感想

Shakespeare: A Worldwide Classroom is unique not only because of the many games and class activities, but also its method of teaching drama. Instead of explaining the play in full within one lesson, our tutor chose to highlight only a small part of it each time. It was much less stressful this way. Our tutor was very nice, and we enjoyed every moment in class because of their vivid presentations. Last but not least, the programme helps us learn more about Shakespeare's great works and the language he used – a sort of old English which is quite different from what we are using today. The new words I learnt have enriched my English vocabulary.

我覺得「莎翁戲劇教室」這項活動十分特別，因為課堂有很多遊戲，而且每次透露關於該次話劇的部份內容，令人不會感到有壓力。導師十分和藹，跟我們相處得很愉快。課堂內容有趣，增加我們上堂的動力，更令我們加深對莎士比亞作品的了解。

Wong Sze Ting, Sarah 王思婷 (2A)

This drama education programme is fantastic! During the workshops, I got plenty of opportunities to practise spoken English in a comfortable atmosphere and therefore could really appreciate the fun of learning English. Many thanks for the support and guidance of our tutor. There has been obvious improvement in my English.

我覺得這次話劇活動十分好，有很多說英文和以英語溝通的機會。此外，我十分享受在這工作坊學英語的樂趣，在導師的悉心教導上，我的英文進步了很多。我很喜歡和享受參加這個活動。

Leung Sze Nga, Polly 梁詩雅 (2D)

I learnt how to act and understood more about *The Merchant of Venice* from the drama workshops. Now, I know what Shakespeare's signature language looks like! My English has greatly improved with all the new phrases and usage I learnt from the play.

透過這個話劇工作坊，我學懂不少演劇的技巧，而且更加了解《威尼斯商人》這個故事。此外，劇中的對白有很多新的英文生字，我學到莎士比亞的語言之餘，英語也進步了不少。

Tang Hiu Ching, Tammy 鄧曉晴 (4B)

The series of workshops are of great benefit to me as ways to act, methods of controlling facial expressions and other useful performing techniques were taught. Our tutor tailor-made many interesting class activities to make every lesson exciting. I feel so lucky to have been able to participate in this great programme.

這次的工作坊內容很充實，令我學到不少的戲劇技巧，如演繹方法、表情控制等，可謂獲益良多。這個活動的導師也為我們設計了很多有趣的活動，從而令到課室的趣味性增加。我很榮幸我能參加這個活動。

Yu Yee Ki, Vanessa 余綺琪 (2A)

Shakespeare: A Worldwide Classroom has enabled me to learn more about Shakespeare and his masterpiece *The Merchant of Venice*, as well as vocabulary used in his time. All of this is new for me. I'd also like to thank our tutor, who has offered valuable guidance and support throughout the process.

參加「莎翁戲劇教室」計劃，讓我學習了不少關於莎士比亞及《威尼斯商人》的資料及背景。而且，我還學習了不少古時的英語及新的英文字詞。我很感謝英語導師的指導。

Au Wing Ho, Rachel 區穎荷 (2A)

Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School
仁濟醫院林百欣中學

Yan Chai Hospital Lim Por Yen Secondary School is the first school established by Yan Chai Hospital. The school strives to promote an authentic English learning environment for students to acquire English language skills in their daily life. We also encourage students to take part in various extra-curricular activities so as to develop their potential and achieve their goals. Drama is one of their favourite activities.

This year, we are honoured to be a part of the *Shakespeare: A Worldwide Classroom* programme. Throughout these months, students have been devoting themselves to be the scriptwriter, director, actors, actresses and stage managers for this creative play. With their passion and cooperation, the production process of the play is full of surprise and laughter. The innovative version of *The Merchant of Venice* would be a production which all of us will enjoy. Let's look forward to seeing their fantastic performance!

作為仁濟醫院屬下第一所成立的中學，仁濟醫院林百欣中學一向致力推動以「真實的英語學習環境」協助學生學習不同的英語技巧，並能將之應用於日常生活當中。本校亦鼓勵學生參與各式各樣的課外活動，以發揮潛能及實踐個人目標，英語戲劇便是其中一個最受學生歡迎的課外活動。

本校很榮幸能參與本年度的「莎翁戲劇教室」英語戲劇活動。在過去幾個月，學生們化身為編劇、導演、演員及舞台監督，全情投入去籌備及策劃是次極具創意的劇目。憑藉他們的熱誠和團隊精神，整個創作過程充滿驚喜和歡樂。這套以原著劇本為藍本，運用了新穎的方式重新演繹的經典劇目《威尼斯商人》，相信會為觀眾們帶來不少的歡樂。盼望大家細心欣賞！

Students' Feedback
學生感想

I was privileged to be given the opportunity to take part in *Shakespeare: A Worldwide Classroom* programme, which enabled me to learn more about Shakespeare and his great works. Furthermore, it provided a platform through which I could practice oral English at ease. Nobody would laugh at your mistake! I also learnt the importance of cooperation and division of labour. A successful drama performance counts on the concerted efforts of all team players!

「莎翁戲劇教室」計劃讓我了解到莎士比亞及體會到其作品的精粹。這個項目並提供一個平台，讓我可以放心地鍛煉口語，因為即使說錯了，大家也不會取笑我。此外，我還學會了分工合作和團隊精神的重要性，因為一場話劇表演必須各人同心合力，才能成功。

Tsui Shiu Man, Rose 徐肇蔓 (3A)

In this drama course, I have learnt a lot of information about Shakespeare, such as some famous stories written by him. At the same time, I felt great in every lesson because I can practise English relaxingly through various activities, like acting games and script writing.
Although I would face some problems while writing the short story with my friends, I still think this is a fantastic experience because I can upgrade my writing and speaking skills through the discussions.

這次話劇訓練讓我大大加深了對莎士比亞和他一些名著的認識。透過排練或是編寫劇本等形形式式的課堂活動，我可以輕鬆地鍛煉英語。雖然與同學撰寫劇本時遇上一些難題，但討論過程有助我提升寫作和會話技巧，這真是一趟難能可貴的經驗！

Lau Kin Wan, Andy 劉建宏 (5E)

Thank you to our tutor for his analysis of the main characters of the drama. It makes me realise that a seemingly righteous guy can be both cunning and calculating. I hope I can build confidence in public speaking, develop interest in, and have a better understanding of drama after the performance. I will try my best to work with schoolmates in other classes to make the concluding performance a success!

非常感謝戲劇導師對於表演劇目中主角性格的分析，這使我意識到原來表面正義的角色，內心卻也可以是狡猾及機關算盡的。經過這次表演之後，我希望能提升自己公開演講的自信、加深對戲劇的認識及興趣。我會盡力與其他級別的同學合作，使表演取得成功。

Yip Cheung Ching, 葉長青 (3A)

This activity let us know how to learn English through drama. The tutor used some common phrases and words to introduce the characters in the story. After about two or three lessons, we knew the plot clearly and learned a lot of useful vocabulary.On the whole, it is fantastic for us to write the script and present the story by drama. Our speaking and acting skills have improved. At the same time, we have become more confident in using English in our daily life.

這次活動讓我明白怎樣通過戲劇學習英語。導師首先運用一些常見的短語和單詞介紹劇中角色；兩至三課後，我們已經清晰地了解劇情，並學會很多有用的詞語。總括來說，有機會演出自己撰寫的劇本，感覺十分美妙！我們不但提高了會話和演戲技巧，也增添了在日常生活運用英語的信心。

Ng Lok Lam, Fiona 吳洛霖 (3A)

In this course, I had a lot of opportunities to use English and learn to speak English casually. We also played games and learned to cooperate with each other through the activities. More importantly, I learned a lot about English literature. It is definitely an enriching and fruitful experience for me!

在英語戲劇課程學習期間，我有不少使用和學習以英語閒談的機會；大家亦可藉著各項遊戲和活動，學習怎樣相處和合作。最重要的是，我因此增進了對英國文學的認識，可謂收穫良多。

Huang Xin Yi, 黃心鏡(3A)

Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School
仁濟醫院第二中學

At Yan Chai Hospital No. 2 Secondary School, we strive to provide a wide variety of learning experiences for students. This is done to fit in with the ideas of diversified learning and development advocated by the new secondary curriculum, and to cater for the needs of individual students who are different in personality and talents. We are always trying our best to develop our regular curriculum with professional support, offering for NSS students as many choices as possible such as visual arts, health management, community care and the Japanese language. Co-curriculum activities also form part of our students' learning experiences. With the concerted efforts of both teachers and students, we won quite a number of prizes and awards in various inter-school open competitions in 2012/13. Outstanding examples include a Gold Award at MTR-CUHK Youth QoL Champions Competition; the 1st runner-up at both the 64th HK Schools Speech Festival and HK Inter-school Dragon & Lion Dance Competition 2012; a Citi Success Fund "Outstanding Student Award"; the Boys Champion at All HK Schools Jing Ying Volleyball Tournament; as well as the champion, 2nd runner-up and a merit award in the Chinese Stream - Senior Group of The 11th CILTHK Essay Competition. It is also worth mentioning that our students managed to stay within the top three in English Drama at the HK Schools Speech Festival for 6 years.

仁濟醫院第二中學一直致力為學生提供不同領域的學習經歷，一方面為了配合新學制多元學習和發展的理念，另一方面旨於迎合不同學生的個性、特質和才華。在正規課程方面，校方一直致力引入校外專業支援，促進課程發展，為學生創造最多元化的新高中課程，包括視覺藝術、健康管理、社會關懷，以及日本語高中課程。在其他學習經歷方面，在師生共同努力下，2012至13年度本校於學界公開比賽獲取多個傑出獎項，包括港鐵、中文大學「青年生活質素先鋒計劃」- 金獎；第64屆學校朗誦英語話劇比賽 — 亞軍；2012香港學界龍獅比賽 — 亞軍；花旗集團成功在望獎勵計劃 - 傑出表現獎；全港學界排球精英賽 — 男子組冠軍；第十一屆香港運輸物流學會中學生徵文比賽 - 1冠1季1優異。當中在英語話劇方面，學生近年於學校朗誦節英語話劇比賽六度獲取三甲以內佳績。

Students' Feedback
學生感想

I hoped the drama training would give me more opportunities to practice using English and overcome my fear of learning difficult words. I found the programme very interesting as soon as I joined it, and no longer feel scared about difficult words now. It also equipped me with valuable experience in stage acting.

我參加「莎翁戲劇教室」計劃，是希望有更多練習運用英語的機會，並克服對學習艱深英語詞彙的恐懼。我打從一開始便覺得這個計劃十分有趣，它更讓我可以汲取於台上演出的寶貴經驗，現在我已不再害怕接觸艱深的生字。

Cheung Cho Ying 張楚瑩 (1A)

Drama training not only helped improve my English, but also enabled me to know more about Shakespeare. I got my objectives accomplished and hope our concluding performance will be a great success.

這項英語戲劇活動不但大大提升我的英語水平，亦加深我對莎士比亞的認識。我已達到我的學習目標，希望即將的表演能夠圓滿成功。

Wu Sin Yau 胡善悠 (1A)

Thank you, to English drama training! It enabled me to improve my English, learn more about Shakespeare and make a lot of new friends. I was timid in the past, but have now learnt many new words and gained much courage and strength. What a strong sense of satisfaction!

我十分慶幸能參加英語話劇培訓計劃，除了可以學習英語和有關莎士比亞的知識，我還認識到很多新朋友。我本來其實十分膽小，但戲劇訓練讓我學到很多生字，並變得更具勇氣，令我很有滿足感！

Lee Ho Yan 李可欣 (1A)

What a nice experience it was! I didn't have much expectation when I joined this drama workshop. However, I soon found out it was great fun, especially when I was chosen to play the heroine, "Portia". Memorising pages of dialogue was a real challenge. I wish I can have a similar chance to challenge myself again in the future.

我非常享受可以參與到英語話劇的這次體驗！當初報名參加只是抱著一試無妨的心態，但很快我便發現工作坊十分有趣，尤其是當我被挑選飾演女主角Portia的時候。其實，擔當這個角色對我來説的最大挑戰便是背台詞。如果有機會，我希望來可以再次挑戰自己！

Leung Wing Chi 梁詠芝 (1A)

I joined the programme hoping that it could help improve my self-confidence and English. "If you don't work hard, you will never succeed!" - This is what I have learnt in the training process.

我參加這個活動是想提升自己的自信及英語水平。在訓練的過程中，我懂得「想要有成果，便要付出努力」。

Wong Ka Yin 黃嘉賢 (1A)

Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School
仁濟醫院董之英紀念中學

Yan Chai Hospital Tung Chi Ying Memorial Secondary School upholds the principle of "Serving the Community in the Spirit of Benevolence". We offer a diversified and professional curriculum in order to accommodate students of varying needs.

For English learning, our school organizes an array of English activities to improve students' English proficiency and build up their confidence. This year, our school has joined the drama program *Shakespeare: A Worldwide Classroom*, which provides a precious opportunity for our students to appreciate masterpieces by Shakespeare, and be exposed to English in a fun way.

本校秉承「尊仁濟世」，因應學生需要，提供多元化及專業課程。

本校提供多元化的英語活動，以提升學生的英語能力及自信心。今年，本校參與了仁濟醫院院屬學校舉辦之「莎翁戲劇教室」計劃，讓學生認識大文豪莎士比亞的作品，並以輕鬆有趣的方法學習英語，一舉兩得。

Students' Feedback
學生感想

The *Shakespeare: A Worldwide Classroom* programme is both useful and informative. It increased my exposure to both the English language and English drama. I look forward to taking part in similar activities in the future.

此莎翁戲劇教室不但非常實用及豐富，亦為我帶來更多學習英語及認識戲劇的機會。我期待將來再有機會參與類似活動。

Choi Tsz Yu 蔡子裕 (4A)

A very interesting experience indeed! I found it great fun and pretty easy to understand. Very good!

是次活動絕對是一個有趣的體驗，內容不但有趣，且簡單易明！

Tam Choi Hing, Angie 譚彩慶 (2A)

Drama is great fun and enjoyable. I'm glad that I have had a taste of it through the workshops, which also provided proper training on how to deal with the audience.

戲劇是有趣的活動，為我們帶來無限歡樂。是次工作坊為訓練我們如果面對觀眾，令我獲益良多。

Cooper 周少君 (4A)

Amazing! I joined the programme only after it had started, but still found it a great pleasure and a valuable experience.

這個活動可謂樂趣無窮。雖然我是中途加入，但有幸參與此工作坊實屬難得。

Chin Ho Hin 錢浩軒 (4A)

The programme is fantastic! With increased exposure to the English language, I now know much more about its pronunciation and the use of intonation.

這是一個很精彩的活動，讓我有更多機會接觸英語，了解更多有關英語發音和語氣運用的方法。

Li Sang Hung, Billy 李生鴻 (4A)

Although I found the script a bit difficult, I was very pleased to participate in this fun activity. My teammates were friendly and every one of us worked diligently towards our common goal. Will try my best to put up a good show!

雖然劇本有點難，但很高興能夠參與這個有趣的活動。一同參與的同學都很積極及友善，我們都會多加練習，為大家帶來精彩的演出。

Hui Tsz Ying, April 許芷櫻 (1A)

I attended two lessons and found the content very inspiring. English drama is far more interesting than I expected; and drama training is a powerful vehicle through which you can improve your ability to communicate verbally, to act and to cooperate with others. Excellent!

我參與了兩個課堂後，發現原來英語戲劇比我想像中更有趣，不但可增強自己的溝通能力，同時可學習演出及與人合作的技巧，令我獲益不少！

Kwok Tsz Fung, Alfred 郭子鋒 (4A)

I feel very delighted to get this opportunity to learn English in a fun and interesting way. I am more confident about speaking English in front of others now.

參與此活動後讓我更有信心以英語與別人溝通。我很高興能參與此有趣的活動，以互動的方式學習英語。

Man Chi Wing, Wayne 萬志榮 (4A)

Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School
仁濟醫院王華湘中學

Yan Chai Hospital Wong Wha San Secondary School nurtures students' English and Chinese language skills and IT competence. With an emphasis on civic education and diversified learning, we provide our students with a high-quality school experience.Through different learning programmes at school, our students have been actively involved in stage performances. Since the success of our very first school musical, Cats, we have put on stage our own adaptations or elements of famous musicals like Mama Mia, Hairspray and Rent.

This programme brings our goal to new heights. Students can have a chance not only to appreciate the great work of Shakespeare's literature but also to think critically about its plot and anticipate the development of the play. Throughout the workshops and appreciation activities, it is delightful to see students' enhancement in various areas, from English speaking skills to social and artistic development. To students, this is also a valuable experience to act, to learn and to enjoy.

仁濟醫院王華湘中學致力培養同學的兩文三語和資訊科技能力，重視公民教育和多元化的學習經歷，為同學提供優質的校園生活體驗。本校戲劇學會曾改編Cats, Mama Mia, Hairspray, Rent等劇目，在學界比賽多次奪得最佳演員、最佳舞台效果、最佳導演以及最佳劇本等獎項。

這次「莎翁戲劇教室」計劃讓同學結合閱讀傳統經典和戲劇藝術，對提高同學的英國文學審美能力、英語說話溝通能力和舞台表演技巧大有裨益。

Students' Feedback
學生感想

I find it very interesting to have taken part in this *Shakespeare: A Worldwide Classroom* programme because the games, scripts and training were very interactive between the teacher and the students. It allows me to know more about the plays of Shakespeare and to learn English in a very different way from ordinary lessons. The workshops and activities have been fruitful – I learnt new vocabulary, articulation, acting and communication skills, as well as stage movements. I found myself improving a lot in concentration and public speaking throughout the programme.

參與「莎翁戲劇教室」計劃是一個非常有趣的體驗：從遊戲、劇本以至演技訓練都充分體現師生間的互動。在多元化的工作坊及活動中，我對莎士比亞的作品有更深的認識，而且更學到一些正規課堂以外的東西：更多新英語詞彙、發音、溝通及演戲技巧，還有舞台調度。參加了課程以後，我發覺我更能專注，並對英語公開演講更有信心。

Lo Chung Ming 勞頌銘 (2B)

I took part in this programme because I like drama. The lessons taught me a lot in an interactive and motivating way. I was also encouraged to speak, to communicate and to express freely in English. We read a few Shakespeare plays and learnt acting skills. What's more, I had a chance to act on stage and to make new friends. This was a wonderful experience to understand and share more about Shakespeare works. I will keep on my pursuit of drama and be brave and brilliant.

我本身已非常喜歡戲劇，所以就決定參加這活動。課堂互動有趣，內容非常豐富，讓我可以感受到文學氣氛，並更勇於說英語、以英語溝通和表達自己。我們欣賞了莎士比亞的幾部文學作品，從中學習表演技巧。我更有兩份意外收穫 — 一次演出舞台劇的機會和認識到很多新朋友，彼此交流有關莎士比亞的戲劇知識。希望我可以繼續追隨夢想，表現出勇敢、出色的一面。

Chim Shu Man 詹舒敏 (1C)

Before the programme, I was afraid that I couldn't make any friends, and I thought my English wasn't good enough to take the challenge – but I was wrong! It had exciting lessons and friendly teachers, and we learnt a lot about Shakespeare and spoke a lot in English without even realising it! The games were fun and competitive too, as we might lose if we were not focused. That was also the case when we rehearsed, so we treated every rehearsal very seriously. As the saying goes, "Work hard, play hard." No matter which role I play, I'll do my best for the sake of my teachers!

參加活動前，我很害怕認識不到新朋友，對自己運用英語的信心亦不大。但經過第一課後，我便知道之前的想法不妥，因為課堂很輕鬆愉快、老師很友善，讓我們在不自覺間了解很多關於莎士比亞的作品，並漸漸地亦敢於用英語表達自己所想。課堂活動非常有趣，也很考驗我的專注力，因為稍一分心就會錯失勝出的機會。正如排戲的時候，一旦我們不夠專心，整個團隊就會受影響，所以我們都很認真對待每一次綵排。這讓我們明白了「玩時盡興，做時認真的道理」，不論這次我的角色是甚麼，我一定會用心的把他演好，不會辜負老師們對我的期望！

Hui Wai See 許慧思 (2A)

The stage is where unlimited dreams and possibilities are nurtured. How can it be done? It is through the wise use of theatrical lighting and sound effects that allows the audience to properly appreciate the world of drama. The workshop not only enabled me to acquire practical knowledge of drama production, but also to learn the importance of teamwork behind the stage. I want to thank our tutor very much for sharing his knowledge and experience, which I think will prove very useful in the future.

一個單調的舞台，如何能夠創出千變萬化的可能？有效地使用舞台燈光及音響，能讓觀眾真切感受戲劇世界。這短短數小時的工作坊帶給我的不只是戲劇製作的實際知識，亦令我體會到團隊合作對後台工作的重要性。我非常感謝導師分享其知識及經驗，相信將來定能好好運用！

Cheng Wing Sum 鄭穎琛 (3C)

Tutors' Feedback
導師感想

Ruby Kwan
Head of Programmes (Schools and Community), Theatre Noir Foundation
課程總監 (學校及社區), Theatre Noir Foundation

Globally admired as a poet, playwright and author, Shakespeare also forms part of my warm childhood memories. When I was in Secondary two, I once took part in performing one of his classic tragedies and could still feel the beauty of classic English literature even with the use of simplified scripts.

This year, *The Merchant of Venice* has been chosen, and I'm sure students must experience something special because of the play's unique humour and thought-provoking controversies. I am proud to be a member of the drama team, witnessing the laughter and improvement. I look forward to their excellent performance on stage.

莎士比亞不僅是一個全球歌頌的詩人、編劇及作家，對我來說亦是一個美麗的童年回憶。那些年，我於中二時參演了莎翁其中一個經典悲劇。儘管只是唸着簡化了的英文台詞，我仍能感受到古典英國文學之美。

《威尼斯商人》被選為本年度「莎翁戲劇教室」的主題劇目，我相信其既幽默又具爭議性的內容，一定能帶給學生不一樣的學習。我很慶幸能成為話劇團隊的一分子，能見證着學生們的點滴成長和歡笑聲。無論他們選擇演出其中一節分段或是核心內容的改編版本，我也很期待欣賞他們發光發亮的演出。

Sharon Yau
Programme Supervisor, Theatre Noir Foundation, Tutor of Shau Kei Wan Government Secondary School
Theatre Noir Foundation 項目主任, 筲箕灣官立中學導師

It's my third year developing *Shakespeare: A Worldwide Classroom* with British Council Hong Kong and Theatre Noir. If you asked me what keeps me going, here are my top three reasons:

1. You've got to SHARE THE LOVE!
The misconception that Shakespeare is difficult and boring to learn has to be dispelled! Instead of having students analyse the text to death, drama conventions such as role-on-the-wall and scene re-enactment have proved to be effective in providing students with a lively and accessible approach to investigate the characters, plots/subplots and themes in *The Merchant of Venice*. Good things in life should be shared, like Shakespeare's plays.

2. Working with YOUNG ARTISTS is an EXCITING EXPERIENCE!
It was important not only for the students to understand the text, but to acquire their own interpretation on it. Based on chosen themes and the main characters of *The Merchant of Venice*, students volunteered to take up different roles in a production, such as script writer, director, set designer etc., and readapted the classic court scene into a dispute over drug patents in a laboratory! The level of creativity students bring to workshops is astounding, and it's simply energising to be surrounded in such an imaginative atmosphere!

3. Plays are meant to be SEEN and HEARD, not only studied!
Theatre is a living art form, and frankly, the most enjoyable part of the journey for me is on the "BIG DAY" where all the participating schools gather and showcase their work, offering new interpretations to classic texts, and inspiring new dialogue to why Shakespeare is still worth being performed nowadays.

這是我第三年參與香港英國文化協會及Theatre Noir合辦的「莎翁戲劇教室」。若問我為何多年來興致不減，主要有下列三大原因。

1. 美好事物必須與人分享！
莎劇艱澀沉悶的謬誤必須糾正！與其死板地分析文學修辭手法，不如運用「牆上角色」和「場面重演」等「過程戲劇」研習方式，反而有利同學輕鬆自然地鑽研《威尼斯商人》劇中的角色、主要/從屬情節與主題。像莎劇這些人生中美好的事物，必須與人分享！

2. 與年輕人合作、感受澎湃創意！
同學不但要理解字裏行間的內容，更重要的是有自己的看法去演繹劇情。他們可以根據《威尼斯商人》的設定主題和主要角色自行選擇不同製作崗位(如編寫劇本、導演、設計佈景等)，把劇中家傳戶曉的法庭場景改編成在實驗室裏藥品專利權的爭拗！同學所展現的創意，著實叫人驚喜！置身想像力這樣豐富的環境，精神覺爽利！

3. 無演不成戲，戲劇的精髓不在紙上、卻在台上！
戲劇是動態藝術，最令我興奮期待的一刻，當然是所有參與學校聚首一堂，各自全新演繹這齣經典名劇的大日子。這就是莎劇如今仍然值得我們搬上舞台的原因！

Dorothy Chu
Tutor of Christian Alliance S Y Yeh Memorial Primary School
宣道會葉紹蔭紀念小學導師

This programme is a wonderful chance for students in Hong Kong to know about Shakespeare, the greatest playwright in 15th century. I hope my students could have fun about getting to know him and enjoying the process of all the scene creation.
莎士比亞是十五世紀最偉大的劇作家。這計劃讓香港學生有機會認識這位文壇巨人，實在很有意義。希望同學都享受排練過程，從中找到樂趣。

Ivy Lam
Tutor of CPC Yao Dao Primary School
金巴崙長老會耀道小學導師

It was exciting coming up with different ways to get students involved and actually come to an understanding of the themes explored in the play. Luckily, they were very quick to catch on. They continued to show a great level of excitement and enthusiasm. Though each student has picked up on different things - some learned new words, some learned new ways of expression, and for some it was a first-time experience with Shakespeare - I believe this experience was valuable to all.
通過不同形式帶領同學進入莎士比亞的戲劇世界、讓他們真正瞭解當中的深意，過程有趣，也極具挑戰性。幸好，同學很快已開始掌握當中的竅門，而且顯得興致勃勃。每位同學的得著不盡相同有些學到新的詞語，有些學到新的表達手法，也有一些是首次研讀莎士比亞的作品。總而言之，我相信今次對所有同學都是寶貴的經驗。

Helen Lo
Tutor of St. Paul's Convent School
聖保祿學校導師

I had great fun teaching and working with the girls on *The Merchant of Venice*. They are definitely very smart and opinionated, which helps a lot in the class especially during discussions and devising ideas. Many thanks to the programme which gave the girls and I opportunities to explore cultural differences, values and rights through *The Merchant of Venice*. I am sure the girls not only learned about Shakespeare and his great works in this programme, but a lot of skills on discussion, role playing and play devising.

我很高興以導師的身份與同學合作《威尼斯商人》這齣莎翁名劇。這班小妮子十分聰穎、各有主見，對課堂討論和編作劇本甚有幫助。多得「莎翁戲劇教室」計劃，我和同學能藉着《威尼斯商人》探討不同文化的差異、反思人生的價值和權利。除了認識莎士比亞和他的名著，相信她們也學到不少關於討論、角色扮演和編作劇本的技巧。

Hollis Ngai
Tutor of YCH Lan Chi Pat Memorial Secondary School, and YCH No.2 Secondary School
仁濟醫院靚次伯紀念中學及仁濟醫院第二中學導師

In my opinion, Shakespeare didn't write any English. He wrote about love, friendship, death, coexistence, loses, pain and many other themes that still exist nowadays. Through teaching the students these things, they would then put their previous superstitions about difficult English behind and start to strive forward into life because, Shakespeare wrote life for us. Sometimes we have to go around in a longer circle to come to an understanding of something. It is worth all the effort because the knowledge gained would be priceless and hopefully, the name of Shakespeare will still echo around the world for the next 500 years to come.
在我眼中，莎士比亞寫的不是英語，而是愛情、友情、生死、共存、失去、痛苦，以及種種歷久常新的問題。帶領學生探討這些課題時，可以同時幫助他們破除英語難學的迷思，並開始思索人生的意義 — 因為莎士比亞寫的就是人生。有時，我們或許要費盡心神才能學懂一件事情，但知識是無價之寶，努力不會白白浪費。在未來的500年，我相信莎士比亞的名字仍會發光發亮，照耀世界。

Yentl Ho
Tutor of YCH Law Chan Chor Si College
仁濟醫院羅陳楚思中學導師

It's been a great opportunity and experience to work with a new group of secondary school students on another great play by Shakespeare this year. Learning Shakespeare doesn't mean you're only learning "English" - it's more about understanding different values and appreciating the classics. I hope they've enjoyed the process of exploring *The Merchant of Venice* and the characters. Good show!
今年與一群新同學合作莎翁另一名劇《威尼斯商人》，感覺十分難忘。研讀莎劇不但可以學習英語，更重要的是從中瞭解不同的價值觀，欣賞古典文學之美。希望同學都享受探索劇情和當中角色的過程。祝演出成功！

Kingston Lo
Tutor of YCH Lim Por Yen Secondary School
仁濟醫院林百欣中學導師

This is the first time I've joined *Shakespeare: A Worldwide Classroom* and we had so much fun. I love playing and working with all of these energetic, creative students. Shakespeare's works are always inspiring and it's a great pleasure to share and explore his works with all of you. Although devising is a tough task, you really did a great job which amazed me. I just can't wait to see you all on stage! Good Show!
這雖是我首次參與英國文化協會的「莎翁戲劇教室」，卻是樂趣無窮。很高興和一群活力與創意兼備的同學合作。莎劇充滿睿智，發人深省。各位同學，能和你們一起探索分析莎翁的戲劇世界，絕對是賞心樂事。策劃一齣戲並不容易，你們的出色表現，實在叫我驚喜！渴望在台上看到大家的風采！祝演出成功！

Ritz Lui
Tutor of YCH Tung Chi Ying Memorial Secondary School
仁濟醫院董之英紀念中學導師

During rehearsals, students didn't only attend to understand what *The Merchant of Venice* was, but also to learn more about Shakespeare – his era, what drama was like in his time, and how it is different to contemporary drama. The series of workshops enabled the students, from the perspectives of individual characters, to reflect on issues such as friendship, love, affection, societal class differences, and even the psychological status and anger of the oppressed, indistinctly shown in the play. Students were given opportunities to think, to act and to feel. This short learning program serves as a good start for those who are interested in drama.
學生透過排練戲劇，不僅認識到《威尼斯商人》的故事，更能加深對莎士比亞年代的認識，了解當時的戲劇和現代戲劇同異之處。一系列的工作坊讓學生能從不同角色的觀點出發，探討友情、愛情、感情、社會不同階級，以至在故事中被壓迫者的心理狀況和憤怒。學生有機會親身去思考，並透過演繹去體驗。課堂雖然短暫，對戲劇有興趣的學生來說卻是一個有不錯的開始。

Bebe Lam
Tutor of YCH Wong Wha San Secondary School
仁濟醫院王華湘中學導師

It's a pleasant experience to work with students from the YCH Wong Wha San Secondary School, who have performed superbly throughout the process. My gratitude also goes to all school staff and departments offering their support and Mr Kam in particular for his great assistance. I'm absolutely delighted at the students' professionalism. They have made much effort to analyse and memorize the script, as well as to understand each body position and movement on stage.I just wish to thank them all for their contribution and look forward to their concluding stage performance.
是次與仁濟醫院王華湘中學之學生合作非常愉快，學生水準十分高。在此先感謝學校老師Mr Kam的大力幫忙，以及學校各個部門及單位的協助。 很開心見到王華湘中學的學生表現非常專業。他們都非常努力的分析劇本、背誦劇本、努力的去明白每個台位及動作。感激學生於過程中的付出。非常期待王華湘中學的同學穿著戲於台上發光發亮的演出。

Want to get involved? 想參與其中?
We welcome sponsorship and partnership opportunities to ensure that this meaningful programme continues to touch the lives of students next year. We also welcome inquiries from primary and secondary teachers who would like their students to be part of this programme.
我們歡迎大家成為本計劃的贊助人或夥伴，讓這個饒富意義的計劃在下一年得以延續，令更多學生有機會得到莎翁的啟發。如各小學或中學老師有興趣讓學生成為本計劃的一份子，歡迎向我們查詢。

Contact us聯絡我們: Polly.Lam@britishcouncil.org.hk | 2913 5210